[RJP: Transcription for ViceVersaIssue5 - Vice Versa from Voila (November 3, 1934).pdf -<https://github.com/RJP43/LiliElbe_EngagedLearners/tree/master/ProjectDocs/archivalMaterials/French_archive/ViceVersa/ViceVersaIssue5>]

UN HOMME CHANGE DE SEXE VICE

D’après les documents authentiques réuni [word is cut off]

En examinant Andreas Sparre, à Paris, le professeur Werner Kreutz avait déclaré que le jeune homme possédait en même temps des organes masculins et féminins, mais que ces derniers étaient atrophiés. II était, de plus, extrêmement probable que le traitement de rayons X subi par Andreas avait desséché ces organes.

Werner Kreutz avait exigé que le patient subisse un traitement à Berlin avant d’entrer dans sa clinique de Dresde. Andreas était donc parti pour l’Allemagne, laissant sa femme Grete à Paris. A peine arrivé, il fut convoqué par le professeur Arns, inventeur d’un nouvelle méthode d’analyse du sang, permettant de doser les hormones. Ainsi que l’on sait, ce produit de la sécrétion interne joue un rôle essential dans l’organisme et influe sur le développement du sexe ; les savants estiment aujourd’hui que ce sont les hormones qui déterminent la différence entre l’appareil génital de l’homme et de la femme ; il fonctionnement de la sécrétion interne chez un individu doué d’organes génitaux doubles.

Anãreas se rendit ensuite chez un autre praticien, le professeur Hardenfeld, qui étudia sa structure psychique et ses réactions émotionnelles. Il fallait, en effet, 《 débrouiller 》la double personnalité qui habitait ce corps, et se rendre compte de l’existence concrète de l’être féminin se cachant sous l’enveloppe masculine. Pendant de longues heures, Hardenfeld interrogea le jeune peintre, fouillant à la lumière de la psycho-analyse les tréfonds les plus obscurs de sa personnalité. Ce fut un véritable supplice moral, dont Andreas sortit brisé. Afin de le distraire, deux fidèles amis. Niels et Inger, l’emmenèrent au restaurant. La soirée se termina par une petite fête fort joyeuse, car jusqu’au seuil de sa vie nouvelle, Andreas Sparre conserva ses goûts et ses habitudes d’authentique rapin de Montparnasse… Entre temps, les deux praticiens avaient une consultation par téléphone avec le professeur Werner Kreutz. Hardenfel lui déclarait que l’être psychique d’Andreas contenait un élément féminin nettement prépondérant : 80 à 100 %. L’examen du sang par Arns avait donné des résultas analogues au point de vue physiologique. Il était clair, par conséquent, que la femme dominait l’homme, et que seul un caprice de la nature avait doté cette femme d’une apparence masculine. Ayant appris ces résultats, Werner Kreutz décréta qu’une intervention chirurgicale s’imposait : cette première étape comportait l’ablation des 《glande s[not sure about this character here] séminales 》(castration), qui allait permettre â Andreas de perdre cette fausse apparence.

Plus tard, une greffe ovarienne entreprise par Werner Kreutz en personne devait stimuler les organes féminins du patient. Il est utile de rappeler que si ces savants allaient tenter la premiéré des animaux, dont il avait réussi à changer le sexe par des méthodes analogues. C’est ainsi qu’il dota un rat mâle de glandes mammifères et qu’il changea des poules en coqs capables de féconder d’autres poules.

III.(1) – LA PREMIÈRE MÉTAMORPHOSE

**D**ANS la chambre de la clinique chirurgicale du professeur Gebhardt où Andreas fut admis, les lampes étaient déjà allumées. Une infirmière l’y conduisit, s’empara de ses effets personnels, suspendit un thermomètre au-dessus du lit et recommanda au patient de se coucher immédiatement. Les médecins allaient bientôt venir.

Andreas se mit à se déshabiller lentement. Soudain, il lui vint á se déshabiller lentement. Soudain, il lui vint à l’esprit qu’Andreas Sparre se déshabillait sans doute pour